

SPORT-GUIDE FÜR FLÜCHTLINGE

СПОРТИВНИЙ ПУТІВНИК ДЛЯ БІЖЕНЦІВ





SPORTVEREINE IN DEUTSCHLAND

Der FC Bayern München ist ein weltberühmter Sportverein. Ihn kennt beinahe jeder Mensch. Daneben gibt es in Deutschland fast 90.000 weitere Sportvereine. Zusammen sind sie die größte Bürgerbewegung Deutschlands und stehen für Leistung, Gesundheit, Lebensfreude und Vermittlung humaner Werte in der deutschen Gesellschaft. Viele dieser Sportvereine bieten den Menschen die Möglichkeit, sich kostengünstig sportlich zu betätigen, sich gesund zu halten und ihre Freizeit aktiv mit Freunden zu gestalten.

WAS IST EIN SPORTVEREIN?

Ein Sportverein ist ein Zusammenschluss von Personen, die gemeinsam Sport treiben möchten. Sportvereine sind die größten Anbieter von Sportmöglichkeiten in Deutschland. Die Mitglieder organisieren, verwalten und finanzieren ihren Sportverein selbst. Die Sportangebote finden meistens auf Sportplätzen und Sporthallen des Vereins, der Kommune oder Schule statt. Sportvereine stehen allen Menschen offen, unabhängig von Alter, Geschlecht, sozialer Herkunft und körperlichen Einschränkungen. Viele Sportvereine richten sich mittlerweile gezielt an Flüchtlinge und freuen sich über deren Teilhabe am Vereinsleben.



СПОРТИВНІ КЛУБИ В НІМЕЧЧИНІ

ФК «Баварія» – всесвітньо відомий спортивний клуб. Майже всі його знають. Крім того, у Німеччині є ще майже 90 000 спортивних клубів. Разом вони є найбільшим громадським рухом Німеччини та виступають за продуктивність, здоров'я, радість життя та передачу гуманних цінностей у німецькому суспільстві. Багато хто з цих спортивних клубів пропонують людям можливість займатися недорогими видами спорту, підтримувати здоров'я та активно проводити вільний час із друзями.

ЩО ТАКЕ СПОРТИВНИЙ КЛУБ?

Спортивний клуб – це об'єднання людей, які хочуть займатися спортом разом. Спортивні клуби є найбільшими постачальниками можливостей для спорту в Німеччині. Члени клубу самі організують, керують та фінансують свій спортивний клуб. Заняття спортом зазвичай відбуваються на спортивних майданчиках та в спортивних залах клубу, комуни чи школи. Спортивні клуби відчинені для всіх людей, незалежно від віку, статі, соціального походження чи фізичних обмежень. Багато спортивних клубів тепер спеціально орієнтовані на біженців та раді їхній участі в житті клубу.



SPORT IN RHEINLAND-PFALZ?

Der Landessportbund Rheinland-Pfalz (LSB) ist die Dachorganisation des Sports in Rheinland-Pfalz. Sein Hauptsitz ist in Mainz. Der LSB und seine regionalen Sportbünde in Koblenz, Kaiserslautern und Mainz vertreten die Interessen von mehr als 6.200 Sportvereinen und rund 1.5 Millionen Mitgliedern. Zu den Hauptaufgaben zählen die finanzielle Ausstattung der Sportvereine, die Entwicklung von Programmen im Breitensport, die Aus- und Fortbildung von Trainern und Vereinsmanagern oder die Förderung des Leistungssports. Die Sportjugend ist die Jugendorganisation des Landessportbundes. Sie setzt sich für die Interessen der Kinder- und Jugendlichen im Sport ein.



СПОРТ У РЕЙНЛАНД-ПФАЛЬЦІ

Landessportbund Rheinland-Pfalz (LSB) (Спортивна федерація землі Рейнланд-Пфальц) є головною організацією зі спорту в землі Рейнланд-Пфальц. Головний офіс компанії розташовується в Майнці. LSB та його регіональні спортивні асоціації в Кобленці, Кайзерслаутерні та Майнці представляють інтереси понад 6 200 спортивних клубів та приблизно 1,5 мільйонів членів. До його основних завдань входить надання фінансової підтримки спортивним клубам, розробка програм із масових видів спорту, підготовка та підвищення кваліфікації тренерів та керівників клубів або просування великого спорту. Sportjugend (Спортивна молодіжна організація) – це молодіжна організація Спортивної федерації землі Рейнланд-Пфальц. Вона виступає за інтереси дітей та молоді в спорті.





MITGLIEDSCHAFT IN EINEM SPORTVEREIN?

Der Landessportbund Rheinland-Pfalz (LSB) ist die Dachorganisation des Sports in Rheinland-Pfalz. Sein Hauptsitz ist in Mainz. Der LSB und seine regionalen Sportbünde in Koblenz, Kaiserslautern und Mainz vertreten die Interessen von mehr als 6.200 Sportvereinen und rund 1.5 Millionen Mitgliedern. Zu den Hauptaufgaben zählen die finanzielle Ausstattung der Sportvereine, die Entwicklung von Programmen im Breitensport, die Aus- und Fortbildung von Trainern und Vereinsmanagern oder die Förderung des Leistungssports. Die Sportjugend ist die Jugendorganisation des Landessportbundes. Sie setzt sich für die Interessen der Kinder- und Jugendlichen im Sport ein.

SPORTANGEBOTE

Es gibt beinahe keine Sportart, die nicht in einem Sportverein ausgeübt werden kann. In vielen Sportvereinen besteht die Möglichkeit mehrere Sportarten gleichzeitig auszuüben, andere wiederum spezialisieren sich auch nur auf eine Sportart. In Rheinland-Pfalz spielen die meisten Menschen Fußball. Aber auch Sportarten wie Gymnastik, Fitness, Turnen, Tennis und Leichtathletik erfreuen sich großer Beliebtheit.



ЧЛЕНСТВО В СПОРТИВНОМУ КЛУБІ

Щоби стати членом спортивного клубу, Вам не потрібно платити багато грошей – особливо в порівнянні з комерційними постачальниками спортивних послуг (наприклад, фітнес-студіями). На початку членства в клубі між спортивним клубом та новим членом підписується контракт. Після цього члену клубу дозволяється брати участь у спортивних заходах. Зазвичай є вигідні контракти для сімей, студентів або школярів. Для людей із низьким доходом існує можливість отримання фінансової підтримки управління соціального забезпечення. Деякі спортивні клуби також приймають біженців безплатно.

ПРОПОЗИЦІЇ СПОРТИВНИХ КЛУБІВ

Практично немає такого виду спорту, яким не можна було б займатись у спортивному клубі. Багато спортивних клубів пропонують можливість займатися кількома видами спорту одночасно, у той час як інші спеціалізуються лише на одному виді спорту. У Рейнланд-Пфальці люди здебільшого грають у футбол. Але такі види спорту, як гімнастика, фітнес, спортивна гімнастика, теніс та легка атлетика також дуже популярні.



EHRENAMTLICHE HELFER IN SPORTVEREINEN

Sportvereine leisten einen wertvollen Beitrag für die Gesellschaft. Dabei ist die finanzielle Unterstützung von Sportvereinen durch die öffentliche Hand (Bund, Land, Kommunen) nicht immer selbstverständlich und stark begrenzt. Deshalb ist es in Deutschland umso bedeutender, dass sich Menschen ehrenamtlich, also unentgeltlich, in Sportvereinen engagieren. Sie leiten bspw. das Training, pflegen das Vereinsgelände oder helfen bei der Organisation von Vereinsfesten oder Wettkämpfen. Sportvereine in Deutschland leben traditionell von freiwilligen Helfern, die Spaß und Freude daran haben, sich für die Gemeinschaft einzubringen.

DAS DEUTSCHE SPORTABZEICHEN

Das Deutsche Sportabzeichen ist eine Auszeichnung des Deutschen Olympischen Sportbundes, das Männern und Frauen verliehen wird, die in einem Kalenderjahr besondere sportliche Leistungen in den Fähigkeiten Kraft, Ausdauer, Schnelligkeit und Koordination erbracht haben. Die genauen Leistungsanforderungen und weitere Details zur Auszeichnung können unter www.deutsches-sportabzeichen.de eingesehen werden.



ВОЛОНТЕРИ В СПОРТИВНИХ КЛУБАХ

Спортивні клуби роблять цінний внесок у життя суспільства. У той самий час фінансова підтримка спортивних клубів із боку соціального сектора (на рівні федерації, землі, комуни) не завжди є безперечною й дуже обмежена. Тож у Німеччині тим паче важливо, щоби люди брали участь у спортивних клубах на добровільній основі, тобто безплатно. Наприклад, вони ведуть тренування, підтримують територію клубу в чистоті чи допомагають організувати клубні фестивалі чи змагання. Спортивні клуби в Німеччині традиційно процвітають за кошти добровольців, яким приносить подобається робити свій внесок у життя суспільства.

НІМЕЦЬКИЙ СПОРТИВНИЙ ЗНАК

Німецький спортивний знак - це відзнака Німецької олімпійської спортивної федерації, яким нагороджуються чоловіки й жінки, які досягли особливих спортивних досягнень у таких навичках, як сила, витривалість, швидкість та координація впродовж календарного року. Точні вимоги до досягнень та більш детальну інформацію про премію можна знайти на сайті www.deutsches-sportabzeichen.de.





ERSTE HILFE FÜR FLÜCHTLINGE

BIN ICH ALS FLÜCHTLING VERSICHERT, WENN ICH AM ANGEBOT VON SPORTVEREINEN TEILNEHME?

Flüchtlinge, die Sportangebote in rheinland-pfälzischen Sportvereinen wahrnehmen, sind ohne eine formelle Mitgliedschaft unfall- und haftpflichtversichert. Dieser Schutz gilt bei allen satzungsgemäßen Veranstaltungen des Sportvereins.

AN WEN KANN ICH MICH ALS FLÜCHTLING WENDEN, WENN ICH EINEN SPORTVEREIN IN MEINER NÄHE SUCHE?

Informationen zu Adressen und Angeboten der Sportvereine erhält man über die Sportbünde Rheinhessen (in Mainz), Rheinland (in Koblenz) und Pfalz (in Kaiserslautern) oder über die Sportämter der Städte und Kommunen. Eine sehr gute Übersicht an Vereinen in Ihrer Nähe kann man auch über www.vereinsleben.de einsehen.



ПЕРША ДОПОМОГА ДЛЯ БІЖЕНЦІВ

ЧИ ЗАСТРАХОВАНИЙ Я ЯК БІЖЕНЕЦЬ, КОЛИ БЕРУ УЧАСТЬ У СПОРТИВНИХ КЛУБАХ?

Біженці, які беруть участь у спортивних заходах, які пропонують спортивні клуби землі Рейнланд-Пфальц, застраховані від нещасних випадків і відповідальності без офіційного членства. Цей захист поширюється на всі заходи, організовані спортивним клубом відповідно до його статуту. процвітають за кошти добровольців, яким приносить подобається робити свій внесок у життя суспільства.

ДО КОГО Я МОЖУ ЗВЕРНУТИСЯ ЯК БІЖЕНЕЦЬ, ЯКЩО ШУКАЮ СПОРТИВНИЙ КЛУБ ПОБЛИЗУ?

Інформацію про адреси та пропозиції спортивних клубів можна отримати у спортивних спілках Рейнхессена (в Майнці), Рейнланда (у Кобленці) та Пфальца (в Кайзерслаутерні) або в спортивних управліннях міст та комун. Дуже хороший огляд клубів у вашому регіоні також можна знайти на вебсайті www.vereinsleben.de.



ERSTE HILFE FÜR FLÜCHTLINGE

KANN ICH ALS FLÜCHTLING EINFACH IM SPORTVEREIN MITMACHEN?

Grundsätzlich ja! Bei Interesse nehmen Sie Kontakt mit dem Sportverein auf und fragen nach den Sportmöglichkeiten. Nach Klärung der Aufnahmebedingungen – insbesondere der Frage, ob Sie Mitglied sein müssen – kann es losgehen mit dem Sport Ihrer Wahl.

KANN ICH ALS FLÜCHTLING (EHRENAMTLICH) IM SPORTVEREIN BESCHÄFTIGT WERDEN?

Eine ehrenamtliche, unbezahlte Mitarbeit in Sportvereinen ist Flüchtlingen - sofern der Bedarf besteht - ohne behördliche Genehmigung möglich. Eine feste Beschäftigung hängt vom Aufenthaltsstatus ab und sollte vorher mit der zuständigen Behörde abgesprochen werden.



ПЕРША ДОПОМОГА ДЛЯ БІЖЕНЦІВ

ЧИ МОЖУ Я ПРОСТО ВСТУПИТИ ДО СПОРТИВНОГО КЛУБУ ЯК БІЖЕНЕЦЬ?

У принципі так! Якщо Ви зацікавлені, зверніться до спортивного клубу та запитайте про можливості занять спортом. Після уточнення вимог до приймання – особливо до того, чи маєте Ви бути членом клубу – Ви можете почати займатися вибраним Вами видом спорту.

ЧИ МОЖУ Я БУТИ ПРИЙНЯТИЙ НА РОБОТУ ЯК БІЖЕНЕЦЬ (НА ДОБРОВІЛЬНІЙ ОСНОВІ) У СПОРТИВНИЙ КЛУБ?

Добровільна, неоплачувана робота в спортивних клубах можлива для біженців – якщо в цьому є потреба – без офіційного дозволу. Постійна робота залежить від статусу проживання та має бути попередньо обговорена з компетентним органом.





ANLAUFSTATIONEN

Landessportbund Rheinland-Pfalz Oliver Kalb

E-Mail: o.kalb@lsb-rlp.de
Rheinallee 1, 55116 Mainz
www.lsb-rlp.de

Sportjugend Rheinland-Pfalz

Rheinallee 1, 55116 Mainz
www.sportjugend.de

Sportbund Rheinland

Rheinau 11, 56075 Koblenz
www.sportbund-rheinland.de

Sportbund Rheinhessen

Rheinallee 1, 55116 Mainz
www.sportbund-rheinhessen.de

Sportbund Pfalz

Paul-Ehrlich-Straße 28a
67663 Kaiserslautern
www.sportbund-pfalz.de



КОНТАКТНІ ПУНКТИ

Спортивна федерація землі Рейнланд-Пфальц

Олівер Кальб, електронна пошта: o.kalb@lsb-rlp.de
Rheinallee 1, 55116 Mainz (Райналее 1, 55116 Майнц)
www.lsb-rlp.de

Спортивна молодіжна організація землі Рейнланд-Пфальц

Rheinallee 1, 55116 Mainz (Райналее 1, 55116 Майнц)
www.sportjugend.de

Спортивний клуб Рейнланда

Rheinau 11, 56075 Koblenz (Райнау 11, 56075 Кобленц)
www.sportbund-rheinland.de

Спортивний клуб Рейнхессена

Rheinallee 1, 55116 Mainz (Райналее 1, 55116 Майнц)
www.sportbund-rheinhessen.de

Спортивний клуб Пфальца

Paul-Ehrlich-Straße 28a
67663 Kaiserslautern (Пайль-Ерх-Штрассе 28а,
67663 Кайзерслаутерн) www.sportbund-pfalz.de

IMPRESSUM

Herausgeber:

Landessportbund Rheinland-Pfalz

Rheinallee 1, 55116 Mainz

Tel.: 06131 / 2814-0

Fax: 06131 / 2814-120

E-Mail: info@lsb-rlp.de

Internet: www.lsb-rlp.de

Gesamtredaktion:

Oliver Kalb, Christof Palm

Fotos: **LSB-Archiv, thinkstock**

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit haben wir auf die konsequente Nennung der männlichen und weiblichen Form verzichtet. Es sind selbstverständlich immer beide Geschlechter gemeint.



Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern
und für Heimat

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

